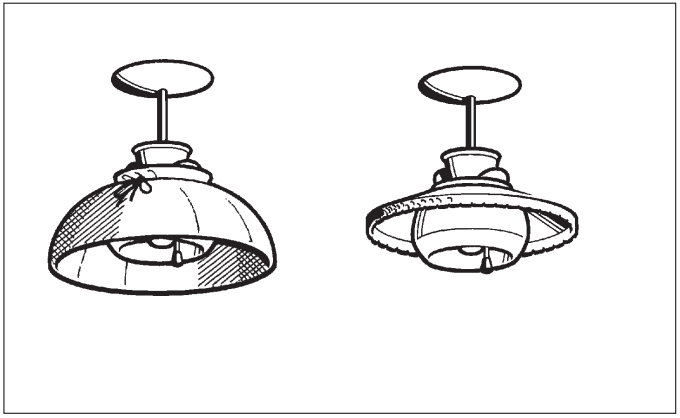
Deckenleuchte LZS

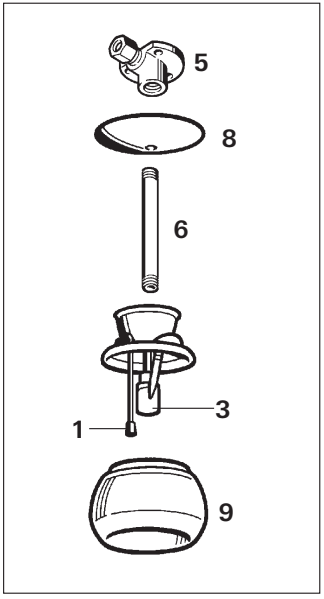
(D) **Gebrauchsanweisung** Seite 3
Einbauanweisung Seite 4
Im Fahrzeug mitzuführen!

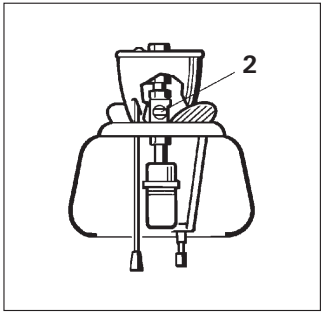
(GB) **Operating instructions** Page 6
Installation instructions Page 7
To be kept in the vehicle!

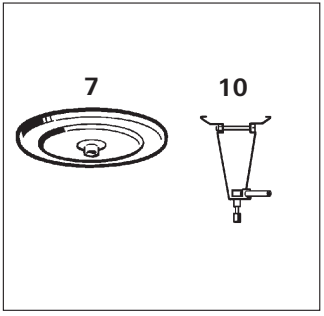
(F) **Mode d'emploi** Page 9
Instructions de montage Page 10
À garder dans le véhicule !

truma









CE 0085

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole 3
Verwendungszweck 3
Wichtige Bedienungshinweise 3

Gebrauchsanweisung

Inbetriebnahme 3
Löschen 4
Glühkörper 4

Einbauanweisung

Vorschriften 4
Einbau der Leuchte 5
Zünder FL 5
Funktionsprüfung 5

Verwendete Symbole

⚠ Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.

Verwendungszweck

Die Truma Deckenleuchte wurde für den Einbau in Caravans, Reisemobile, Berghütten und Ähnlichem konstruiert und darf nur in Innenräumen verwendet werden. Andere Anwendungen sind nach Rücksprache mit Truma möglich.

Wichtige Bedienungshinweise

Bei Undichtigkeiten der Gasanlage bzw. bei Gasgeruch, Gasflasche zudrehen und die gesamte Anlage durch einen Fachmann überprüfen lassen.

Alle Brandschutzvorschriften für Geräte mit offener Flamme müssen beachtet werden.

Gebrauchsanweisung

Vor Inbetriebnahme unbedingt Gebrauchsanweisung und „Wichtige Bedienungshinweise“ beachten! Der Betreiber ist dafür verantwortlich, dass die Bedienung des Gerätes ordnungsgemäß erfolgen kann.

Inbetriebnahme

Gasflasche und Schnellschlussventil in der Gaszuleitung öffnen.

Gestängeknopf (1) kräftig nach unten ziehen und Leuchte mit Zündholz oder Feuerzeug anzünden.

Nach dem Anzünden den Gestängeknopf noch etwa 10 Sekunden gezogen halten (dadurch wird die Zündsicherung betätigt).

Glühkörper (3) nicht berühren!

Die Leuchte wird mit geöffneter Luftregulierungshülse (2) geliefert. Sollte sie puffen, Luftzufuhr durch geringfügiges Verdrehen der Luftregulierungshülse (2) drosseln, bis die Flamme ruhig brennt und die höchste Leuchtstärke erreicht ist.

Löschen

Gestängeknopf (1) ganz nach oben schieben. Gasflasche und Schnellschlussventil in der Gaszuleitung schließen.

Glühkörper

Nur Original Truma Glühkörper erreichen maximale Helligkeit und Haltbarkeit!

Bitte vorsichtig mit dem Glühkörper umgehen und nie das Aschegerüst berühren! In der Verpackung ist dieses mit aufgesprühtem Lack versteift, der beim ersten Anzünden leicht rußend verbrennt.

Neue Glühkörper aufschrauben und ohne Gas abbrennen. Defekte Glühkörper sofort auswechseln, um Schäden am Glas bzw. Schirm zu vermeiden. Immer Ersatzglühkörper bereithalten!

Asche sorgfältig entfernen!

Einbauanweisung

Einbau und Reparatur darf nur vom Fachmann durchgeführt werden! Vor dem Beginn der Arbeiten Einbauanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen.

Beim Einbau in geschlossenen Räumen muss auf ausreichende Belüftung geachtet werden.

Konformitätserklärung
Die Truma Deckenleuchte ist durch den DVGW baumustergeprüft und erfüllt die EG-Gasgeräte-Richtlinie (90/396/EWG) sowie die mitgeltenden EG-Richtlinien. Für EU-Länder liegt die CE-Ident-Nummer vor: CE-0085AQ1054.

Vorschriften

Die Leuchte LZS ist für einen Betriebsdruck von 30 bis 50 mbar ausgelegt.

In Deutschland müssen Gasgeräte, Flaschenaufstellung, Leitungsverlegung sowie Abnahme und Dichtprüfung den TRF-Vorschriften bzw. dem DVGW-Arbeitsblatt G 607 für Flüssiggasanlagen in Fahrzeugen entsprechen.

Die Verwendung auf Booten ist nicht zulässig.

Sollte das Gerät in einem anderen Land als Deutschland in den Verkehr gebracht werden, müssen die technischen und administrativen Vorschriften des Landes, in dem das Fahrzeug zum ersten Mal zugelassen wird, beachtet werden.

Einbau der Leuchte

Die Leuchte möglichst hoch im Raum anbringen, um eine gute Lichtverteilung zu erzielen.

Bei Verwendung des kurzen Pendelrohres (6) mit 10 cm Länge muss bei Holzdecken eine zusätzliche Wärmeisolierung von Ø 50 cm angebracht werden.

Bei Verwendung der Pendelrohre mit 20 oder 40 cm kann bei Holzdecken der Truma Deckenbaldachin (7) Ø 22 cm (Art.-Nr. 10660-00) verwendet werden.

Deckenknie (5) an die Gaszuleitung 8 mm anschrauben und mit 3 Schrauben an der Decke befestigen. Deckenbaldachin (8) über das Pendelrohr (6) schieben. Leuchte zusammen mit dem Pendelrohr anschrauben.

⚠ Alle Gewindeverschraubungen mit Teflonband oder Hanf und Truma Paste sorgfältig abdichten. **Keine flüssigen Dichtungsmittel verwenden!**

Vor dem Aufsetzen der Opalkugel (9) die beiden Rändelmuttern auf dem Haltesteg ganz hochschrauben. Die Kugel mit kippender Bewegung zwischen Kugelkappe und Haltesteg anbringen und Rändelmuttern schwach anziehen.

In umgekehrter Weise ist die Kugel zum Reinigen abzunehmen, ohne dass der Glühkörper entfernt werden muss.

Zünder FL

Die Leuchte kann nachträglich mit Feuersteinzünder (10 – Art.-Nr. 10000-05500) ausgerüstet werden. Opalkugel (9) abnehmen und Bügel gegenüber Ventilgestänge am Haltesteg verklemmen. Für richtigen Abstand zum Glühkörper muss der Zünder am äußeren Rand des Haltestegs anschlagen. Zum Zünden Gestängeknopf (1) nach unten ziehen und Rändelknopf des Zünders ruckartig nach rechts drehen. Als Ersatz handelsübliche Feuersteine (für Feuerzeuge) verwenden.

Funktionsprüfung

Vor der ersten Inbetriebnahme muss das Gerät sowie die Dichtigkeit der gesamten Gasinstallation (nach der Druckabfallmethode) von einem Fachmann überprüft werden.

Anschließend gemäß der Gebrauchsanweisung sämtliche Funktionen des Gerätes prüfen.

Die Gebrauchsanweisung ist dem Fahrzeughalter auszuhändigen.

Table of contents

Symbols used 6
Intended use 6
Important operating notes 6

Operating instructions

Operating 6
Closing 7
Mantle 7

Installation instructions

Regulations 7
Fitting the lamp 8
Flint ignitor FL 8
Function check 8

Symbols used

Symbol indicates a possible hazard.

Intended use

The Truma ceiling lamp has been designed for installation in caravans, campers, mountain huts and the like and must only be used indoors. Other forms of use are also possible after consultation with Truma.

Important operating notes

In case of a gas leakage or if you can smell gas, turn off gas cylinder and have the system checked by an expert.

All fire protection regulations for appliances with an open flame must be observed.

Operating instructions

Always observe the operating instructions and "important operating notes" prior to starting! The user is responsible for the correct operation of the appliance.

Operating

Turn on gas cylinder and open quick-acting valve in the gas supply line.

Give knob (1) a firm pull and light lamp using a match or a cigarette lighter.

Hold knob in position for about 10 seconds after lighting (activates safety pilot).

Do not touch the mantle (3)!

Lamps are supplied with opened air regulation (2). In case they puff, choke the supply of fresh air by turning the air regulation (2) until the flame burns softly and a maximum of brightness is reached.

Closing

Push the grey button (1) all the way up. Close the quickacting valve in the gas supply line and turn off the gas cylinder.

Mantle

Only the Original Truma screw-on-mantle guarantees a maximum of brightness and durability!

Please handle the mantle with care and never touch the ash frame! For packing the mantle has a protection cover, which burns off smoking slightly.

Screw on a new mantle and burn off protection cover without gas. Always replace a defective mantle to avoid damaging the globe. Keep a spare mantle ready!

Remove remaining ash!

Installation instructions

The installation or repair is only to be carried out by an expert! Read the installation instructions carefully prior to starting work and observe the instructions.

When installing in closed rooms sufficient ventilation must be ensured.

Declaration of conformity
The Truma ceiling lamp has been design tested by the DVGW and complies with the EC gas directive (90/396/EEC) and other applicable EC directives. The following EC product ident. no. is available for EU countries: CE-0085AQ1054.

Regulations

The LZS lamp is designed for an operating pressure of 30 to 50 mbar.

In Germany gas appliances, cylinder mounting, duct routing as well as approval and leak test must comply with the DVGW form G 607 for liquid gas systems in vehicles.

Use on boats is not permitted.

If the appliance is to be marketed or installed in a country other than Germany, the appropriate technical and administrative regulations of the country in which the vehicle is registered for the first time must be observed.

Fitting the lamp

To achieve the best brightness the lamp is to be fitted at the highest point in the room.

When using the short pendant (6) with 10 cm length an additional heat deflector with 50 cm diameter must be fitted to the ceiling.

When using the pendants with 20 or 40 cm length the Truma heat deflector (7) Ø 22 cm (part no. 10660-00) can be fitted for wooden ceilings.

Screw the elbow fitting (5) to the ceiling and connect the gas supply line. Slide the heat deflector (8) over the pendant (6) and screw on together with the lamp to the elbow fitting.

For sealing the thread connections use Teflon tape or hemp with Truma paste. **Do not use any sealing fluids!**

Before fitting the globe (9) unscrew the two knurl nuts on the supporting bar. Put the globe with a tilting movement between the cap of the globe and the supporting bar and slightly tighten the knurl nuts.

For cleaning take it off the other way around without removing the mantle.

Flint ignitor FL

Additionaly the lamp can be fitted with a flint ignitor (10 – part no. 10000-05500). Remove the globe (9) and clamp the ignitor to the supporting bar on the opposite side of the valve rod. For the correct distance to the mantle the ignitor should be fixed on the outer side of the supporting bar. For operating pull down the grey button (1) and turn the knurled bar on the ignitor abruptly to the right. If the flint is used, replace by a new one (available in trade for lighters).

Function check

Before the first operation the appliance and the complete gas installation (according to the pressure drop method) must be checked by an expert.

Then check all functions of the appliance, as specified in the operating instructions.

The operating instructions must be handed to the owner of the vehicle.

Table des matières

Symboles utilisés 9
Utilisation 9
Instructions d'emploi importantes 9

Mode d'emploi

Mise en service 9
Eteindre 10
Manchons 10

Instructions de montage

Prescriptions 10
Montage de la lampe 11
Allumeur FL 11
Contrôle du fonctionnement 11

Symboles utilisés

⚠ Ce symbole indique des risques possibles.

Utilisation

Le plafonnier Truma a été conçu pour le montage dans des caravanes, camping-cars, chalets de montagne et autres. Son utilisation est réservée aux locaux intérieurs. D'atres applications sont possibles après consultation de Truma.

Instructions d'emploi importantes

Si l'on constate des fuites de gaz dans l'installation ou l'odeur du gaz, fermer la bouteille de gaz et faire contrôler l'installation complète par un spécialiste.

Il faut observer tous les règlements de protection contre le feu pour appareils fonctionnant à flamme nue.

Mode d'emploi

Avant la mise en service, observer impérativement le mode d'emploi et les « instructions d'emploi importantes » ! L'utilisateur doit veiller à ce que l'utilisation de l'appareil puisse s'effectuer convenablement.

Mise en service

Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz et le robinet à fermeture rapide dans la conduite d'alimentation en gaz.

Tirer fortement le bouton à barre (1) vers le bas et allumer la lampe avec une allumette ou un briquet.

Après l'allumage, garder le bouton à barre tiré pendant encore 10 secondes environ (ce qui a pour effet d'actionner la sécurité d'allumage).

Ne pas toucher le manchon (3)!

La lampe est livrée avec la douille de régulation d'air (2) en position ouverte. En cas de déflagration étrangler l'alimentation en air en ajustant un peu la douille de régulation d'air (2), jsuqu'à ce que la flamme brûle tranquillement et que la luminosité maximale soit atteinte.

Eteindre

Presser le bouton de la tige (1) vers le haut jusqu'à l'arrêt. Fermer le robinet à fermeture rapide dans la conduite d'alimentation en gaz et le robinet de la bouteille de gaz.

Manchons

Seuls les manchons originaux Truma assurent la luminosité et durabilité maximales !

Traiter le manchon avec précaution. Ne jamais toucher le cadre de cendres. Dans l'emballage, cedernier est rigidifié par une fine couche de vernis qui est brûlée avec un léger dégagement de fumée lors du premier allumage.

Monter les nouveaux manchons et les brûler sans gaz. Echanger des manchons défectueux tout de suite pour éviter d'endommager le verre ou l'batjour. Des manchons de réserve doivent toujours être disponibles !

Enlever les cendres avec précaution !

Instructions de montage

Le montage et les réparations ne doivent être effectués que par un spécialiste ! Avant de commencer les travaux, étudier attentivement les instructions de montage.

Si la lampe est installée dans des locaux clos il faut assurer une aération suffisante.

Déclaration de conformité
Le plafonnier Truma a fait l'objet d'une certification de type par la DVGW et répond à la directive CE sur les appareils à gaz (90/396/CEE) ainsi qu'aux directives CE également applicables. Pour les pays de la CE, les numéros d'identification CE ont été délivrés : CE-0085AQ1054.

Prescriptions

La lampe LZS est conçue pour une pression de service de 30 à 50 mbars.

En Allemagne les appareils à gaz, l'installation des bouteilles, la configuration des conduites, ainsi que la réception et le contrôle d'étanchéité doivent satisfaire aux prescriptions TRF resp. à la fiche de travail DVGW G 607 applicable aux installations à gaz liquéfiés embarquées dans des véhicules.

L'utilisation sur des bateaux est interdite.

Si l'appareil est commercialisé dans un pays autre que l'Allemagne, il faut toujours observer les règlements techniques et administratifs en vigueur dans le pays relatif.

Montage de la lampe

Installer la lampe le plus haut possible dans la pièce pour obtenir une bonne répartition de la lumière.

En présence de plafonds en bois, il faut installer une isolation thermique supplémentaire de Ø 50 cm si le tuyau pendulaire court (6) de 10 cm est utilisé.

En utilisant les tuyaux pendulaires de 20 ou 40 cm, l'installation du baldaquin de plafond (7) Ø 22 cm (n° d'art. 10660-00) est possible en cas de plafonds en bois.

Visser le genou de plafond (5) sur le tuyau d'alimentation en gaz 8 mm et le fixer au plafond avec 3 vis. Enfiler le baldaquin de plafond (8) par dessus du tuyau pendulaire (6). Fixer la lampe en même temps que le tuyau pendulaire en serrant la vis.

⚠ Bien étancher tous les vissages filetés par un ruban en téflon ou du chanvre et de la **pâte Truma. Ne pas utiliser des produits d'etanchéité liquides !**

Avant la mise en place du globe opalin (9), visser à fond les deux écrous moletés sur la traverse de retenue. Fixer le globe entre le chapeau de globe et la traverse de retenue en faisant un mouvement basculant et serrer un peu les écrous moletés.

En procédant en ordre inverse, on peut enlever le globe opalin pour le nettoyer sans devoir enlever le manchon.

Allumeur FL

Il est possible d'équiper la lampe postérieurement d'un allumeur à pierre à briquets (10 – n° d'art. 10000-05500). Enlever le globe opalin (9) et coincer les étriers à la traverse de retenue, en face de la tige du robinet. Pour assurer la distance correcte par rapport au manchon, l'allumeur doit toucher le bord extérieur de la traverse de retenue. Pour allumer, tirer le bouton de la tige (1) vers le bas et tourner le bouton moleté à droite par à-coup. Remplacer la pierre à briquets par les usuels (pour briquets).

Contrôle du fonctionnement

Avant la première mise en service, il faut faire contrôler la lampe ainsi que l'étanchéité de l'installation à gaz complète (selon la méthode de la perte de pression) par un spécialiste.

Ensuite, contrôler toutes les fonctions de l'appareil comme prescrit dans le mode d'emploi.

Le mode d'emploi doit être remis au propriétaire du véhicule.

(D) In Deutschland ist bei Störungen grundsätzlich das Truma Servicezentrum zu benachrichtigen; in anderen Ländern stehen die jeweiligen Servicepartner zur Verfügung (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Fabriknummer (siehe Typenschild) bereit.

(GB) In Germany, always notify the Truma Service Centre if problems are encountered; in other countries the relevant service should be contacted (see Truma Service Booklet or www.truma.com).

Having the equipment model and the serial number ready (see type plate) will speed up processing.

(F) En Allemagne, toujours appeler le centre de SAV Truma en cas de dysfonctionnement. Dans les autres pays, les partenaires de service après-vente correspondants se tiennent à disposition (voir livret de service Truma ou www.truma.com).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de fabrication (voir plaque signalétique).

10000-28700 · 03 · 01/2012 · Om · ©

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142 service@truma.com
Telefax +49 (0)89 4617-2159 www.truma.com